

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ОБЩЕЙ КУЛЬТУРЫ ЛИЧНОСТИ

*А.С. Карачкина, Е.С. Кузнецова, 3 курс, педагогический факультет
Научный руководитель – В.В.Кузнецова, к.ф.н., доцент
Ульяновский государственный педагогический университет*

Культура – один из нормированных способов и форм социальной интеграции, организации, регуляции, познания, коммуникации, оценки и самоидентификации, один из механизмов социализации личности. Культура опредмечена в создаваемой людьми искусственной среде их обитания, составленной из произведенных ими материальных и нематериальных объектов, символических продуктов (знаний, идей, языков и пр.), ценностных ориентаций, выраженных в вербальных и невербальных текстах и аккумулирующих социальный опыт, накапливаемый и систематизируемый в ходе истории.

С рождения человек принадлежит ко многим группам (культурам), и именно в них формируется его коммуникативная компетентность.

В процессе коммуникации происходит обмен сообщениями, т.е. осуществляется передача информации от одного участника к другому. Так как люди не умеют общаться непосредственно – скажем, с помощью электрических импульсов, посылаемых от одного мозга к другому, – информация кодируется с помощью определенной символической системы, передается и затем декодируется, или – шире – интерпретируется адресатом сообщения. Коммуникация имеет место всегда, когда какому-либо поведению или его результату приписывается некоторое значение и они выступают как знаки или символы. Из всех видов знакового (символьного) поведения в человеческом сообществе важнейшими являются использование языка (вербальная коммуникация) и сопровождающее его несловесное поведение (невербальная коммуникация).

Термин «межкультурная коммуникация» впервые появился в известном учебнике Л.Самовара и Р.Портера «Коммуникация между культурами», опубликованном в 1972. К этому времени сформировалось и научное направление, сердцевинной которого стало изучение коммуникативных неудач и их последствий в ситуациях межкультурного общения. Впоследствии произошло расширение понятия межкультурной коммуникации на такие области, как теория перевода, обучение иностранным языкам, сравнительная культурология и др. К настоящему моменту научные исследования в области межкультурной коммуникации фокусируются на поведении людей, сталкивающихся с культурно-обусловленными различиями в языковой деятельности и последствиями этих различий. Результатами исследований стали описания культурной специфики при выражении и интерпретировании ситуативных языковых действий коммуникантов. С самого начала эти исследования имели большое прикладное значение и использовались в многочисленных разработках для практических занятий и тренингов.

Межкультурная коммуникация — общение между представителями различных человеческих культур (личные контакты между людьми, реже — опосредованные формы коммуникации (такие, как письмо и массовая коммуникация). Под коммуникативной компетенцией при этом понимается знание используе-

мых при коммуникации символических систем и правил их функционирования, а также принципов коммуникативного взаимодействия. Межкультурная коммуникация характеризуется тем, что ее участники при прямом контакте используют специальные языковые варианты и дискурсивные стратегии, отличные от тех, которыми они пользуются при общении внутри одной и той же культуры.

Межкультурная коммуникация использует прежде всего достижения культурной антропологии и исследований коммуникативных процессов в обществе. Наиболее существенный вклад в изучение коммуникации вносят когнитивная и социальная психология, социология, когнитивная лингвистика и типология языков. Подобное разнообразие методов неудивительно, когда речь идет о такой многоаспектной, непрерывной и бесконечной, неизменно присущей человеческой деятельности, как коммуникация.

Коммуникация может характеризоваться по тому, какой тип коммуникативной компетенции задействован в коммуникативном событии. Для социальной коммуникации это схемы и сценарии поведения в соответствующих обыденных ситуациях; для профессиональной коммуникации это сфера знаний, связанных с профессиональной деятельностью на рабочем месте. В отличие от указанных видов коммуникации, межличностная коммуникация опирается на индивидуальный опыт и возможна только при определенной степени его общности у участников общения. Исходя из этого, можно говорить о разных функциональных сферах межкультурной коммуникации, таких как: межличностная, социальная, публичная, межгрупповая, профессиональная, массовая коммуникация и коммуникация внутри малых групп.

Изучение межкультурной коммуникации предполагает знакомство со следующими явлениями и понятиями:

- принципы коммуникации;
- основные функции культуры;
- влияние культуры на восприятие и коммуникацию в ее различных сферах и видах;
- параметры для описания влияния культуры на человеческую деятельность.

Межкультурная коммуникация является составной частью общей культуры человека, она находится в постоянном развитии, способствует сближению и объединению представителей разных культур, позволяет осуществлять обмен информацией.

Литература:

1. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М., 2003.
2. Миронов В.В. Философия и метаморфозы культуры. М., 2005.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.
4. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. М., 2007.